

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

386-395

Випуск № 33

Дата: 5 вересня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

386-395

Edition № 33

Date: 5 September 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	386				
3103	386, 387				
3201	388				
3202	387				
3222	387				
3225	390				
3226 INT 3816	387, 389				
3402	388				
3406	395				
3407	388				
3502 INT 3887	390				
3503 INT 3893	388				
3528-11	395				
3605 INT 3889	391, 392				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	393				
201-2003	394				
907.32-2008	395				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

386. Карти (Charts) 3201, 3101

Нанести	Вогонь і напис «2 Б Пр(2) 5с»	ПРИП 433/08
Insert	(Light and legend «2 W Fl(2) 5s») 45°22.3' N 30°55.5' E	Coastal warning 433/08
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 433/08	

387. Карти (Charts) 3202, 3222, 3226 INT 3816, 3103

Нанести	Вогонь і напис «2 Б Пр(2) 5с»	ПРИП 433/08
Insert	(Light and legend «2 W Fl(2) 5s») 45°22.3' N 30°55.4' E	Coastal warning 433/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Підходи до портів Одеса та Южний

Approaches to Odesa and Yuzhnyi Ports

388. Карти (Charts) 3503 INT 3893, 3402, 3407 (1, 3, 4, 6), 3201 (1, 4)

Скасувати	1. Глибину 8.8 м	Лист № 1/9/971 від 13.08.08
Delete	(Depth 8.8 m) 46°30'19" N 30°47'42" E	Letter № 1/9/971 dated 13.08.08
	2. Глибину 9 м (Depth 9 m) 46°30'21" N 30°47'53" E	
	3. Глибину 8.2 м (Depth 8.2 m) 46°30'33" N 30°47'58" E	
Нанести	4. Глибину 9.1 м	
Insert	(Depth 9.1 m) 46°30'20.44" N 30°47'42.09" E	
	5. Глибину 9.1 м (Depth 9.1 m) 46°30'20.01" N 30°47'53.84" E	
	6. Глибину 8.1 м (Depth 8.1 m) 46°30'32.10" N 30°47'58.97" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

389. Карта (Chart) 3202, 3226 INT 3816

Виправити 1. Глибину на 9.1 м

Лист № 1/9/971
від 13.08.08

Amend (Depth to 9.1 m) 46°30.3' N 30°47.7' E

Letter № 1/9/971
dated 13.08.08Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)**390. Карти (Charts) 3502 INT 3887 (2-5), 3225 (1)**

Виправити 1. Глибину на 9.1 м

Лист № 1/9/971
від 13.08.08

Amend (Depth to 9.1 m) 46°30.3' N 30°47.5' E

Letter № 1/9/971
dated 13.08.08

Переставити 2. Світний буй

Лист № 1/7/879

Move (Light buoy)

від 29.07.08

із (from)

46°33.1' N 31°00.2' E

Letter № 1/7/879

в (to)

46°33.10' N 31°00.34' E

dated 29.07.08

3. Світний буй

(Light buoy)

із (from)

46°33.0' N 30°59.7' E

в (to)

46°33.04' N 30°59.78' E

4. Світний буй

(Light buoy)

із (from)

46°33.66' N 30°59.82' E

в (to)

46°33.71' N 30°59.85' E

5. Буй

(Buoy)

із (from)

46°34.46' N 30°57.34' E

в (to)

46°34.38' N 30°57.32' E

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

*Порт Южний**Yuzhnyi Port***391. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Переставити 1. Світний буй

Лист № 1/7/879

Move (Light buoy)

від 29.07.08

із (from)

46°33.65' N 30°59.73' E

Letter № 1/7/879

в (to)

46°33.70' N 30°59.74' E

dated 29.07.08

	2. Світний буй (Light buoy)	
	із (from)	46°33.1' N 31°00.1' E
	в (to)	46°33.09' N 31°00.25' E
	3. Світний буй (Light buoy)	
	із (from)	46°33.0' N 30°59.6' E
	в (to)	46°33.03' N 30°59.69' E
	4. Світний буй (Light buoy)	
	із (from)	46°36.2' N 31°01.3' E
	в (to)	46°36.23' N 31°01.28' E
	5. Світний буй (Light buoy)	
	із (from)	46°36.3' N 31°01.4' E
	в (to)	46°36.26' N 31°01.36' E
	6. Світний буй (Light buoy)	
	із (from)	46°36.4' N 31°01.3' E
	в (to)	46°36.38' N 31°01.36' E
Скасувати	7. Світний буй (Light buoy)	46°37.4' N 31°00.9' E
Delete		
Нанести	8. Світний буй, ж ч, топова фігура – два конуси вершинами донизу, вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с	
Insert	(Light buoy, yellow black, topmark – two cones with tops downwards, light W Q (6) L Fl 15s)	46°37.51' N 31°01.34' E
Переставити	9. Світний буй (Light buoy)	
Move		
	із (from)	46°39'02" N 31°00'47" E
	в (to)	46°38.94' N 31°00.70' E
	10. Світний буй (Light buoy)	
	із (from)	46°38.9' N 31°00.5' E
	в (to)	46°38.87' N 31°00.57' E
	11. Світний буй (Light buoy)	
	із (from)	46°38.7' N 31°00.5' E
	в (to)	46°38.71' N 31°00.53' E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

392. (Т) Карта (Chart) 3605 INT 3889

Нанести Район і напис «Бурові роботи з 28 серпня
по 30 жовтня 2008 р.» між точками ПРИП 435/08

Insert (Area and legend «Drilling works from 28 August
till 30 October, 2008»
between positions): 46°37'43.76" N 31°01'22.47" E Coastal warning 435/08
46°37'35.54" N 31°01'09.44" E
46°37'58.06" N 31°01'00.50" E
46°37'54.01" N 31°01'19.18" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 435/08

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

393. Книга 101, вид. 2005 р.

1. Стор. 95. Рядок 7. Виправити глибину на 9.1 м.

ПМ 393/08

2. Стор. 102. Рядок 48. Викреслити.

ПМ 393/08

394. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
342	<i>Банки 9.1 м</i> світний буй південний 46 30.2 N 30 47.7 E *			ПМ 394/08

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
342	<i>Банки 9.1 м</i> светящий буй южный 46 30.2 N 30 47.7 E *			ИМ 394/08

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
342	<i>Bank 9.1 m</i> light buoy south 46 30.2 N 30 47.7 E *			NtM 394/08

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

395. Книга 907.32, вид. 2008 р.

1. У ПМ 379/08 виправити номер карти «**3528-11 (9, 10)**» на «**3528-11 (3, 4)**».
2. У ПМ 381/08 до переліку карт додати «**3406 (3-5)**».

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 33
Order № 33

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production

Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.